

6.17.3 לפני ש - אחרי ש

Whenever the prepositions לפני or אחרי introduce a clause containing a verb, the preposition must be followed by ש i.e. לפני ש and אחרי ש.

1. לפני ש -

"Before I went home, I saw him."

לפני שהלכתי הביתה, ראיתי אותו.

2. אחרי ש -

"After I spoke with him, he agreed with me."

אחרי שדיברתי איתו, הוא הסכים איתי.



לפני שהלכתי לישון ...



הוא נרדם אחרי
שהוא גמר את
העבודה

לפני	before	לפני השיעור	before the lesson
אחרי	after	אחר הצהריים	afternoon
אחרי ש + פועל		אחרי שהלכתי	After I went

6.17.4 בבקשה לכתוב "לפני" או "לפני ש" ..

Remember, whenever לפני and אחרי are used to introduce a verbal clause, you say לפני ש or אחרי ש plus the verbal form. When doing this exercise look at the examples in 6.17.3 above to help you decide on the correct answer.

Fill in the blank with the appropriate choice.

1. _____ הקונצרט, אכלתי.
2. _____ הלכתי לקונצרט, אכלתי.
3. _____ שבוע, לא הבנתי.
4. _____ הבנתי, לא ידעתי מה לחשוב.

6.17.5 תרגמו לאנגלית

1. דיברתי איתך לפני הקונצרט

2. לפני שדיברתי איתך הייתי בקונצרט

3. אחרי המסיבה הלכנו לבית קפה

4. אחרי שהלכנו לבית הקפה הלכנו למסיבה

5. לפני שתירגמת את המכתב, לא ידעת שיש גנבים בישראל

6. אחרי שראיתי את אמא שלך, הלכתי הבייתה

7. היא ירבה אחרי העמוד ולא יכולתי לראות אותה

8. לפני שהם באו לכיתה, הם לא ידעו ליקרוא עברית

9. אחרי שכתבתי את הסיפור, ידעתי שהוא טוב

10. לפני ההודעה, לא ידעתי מה לעשות

11. אחרי שעבדתי כל היום, הייתי מאד עייפה.

6.17.6 ענו על השאלות באנגלית

State the rules that govern the use of אחרי ש and לפני ש and לפני

1. When must לפני and אחרי include the particle "ש" in the sentence?



2. Where is the "ש" placed?

6.18 עבודה בקבוצות

Pretend you are doing a group study-session to prepare for an exam. In each group, persons take turns playing the role of the instructor. The instructor poses questions about Ben-Yehuda. Only extended sentences get full credit.

א. ענו על השאלות בהרחבה

1. מה היה השם של אליעזר בן-יהודה לפני שהוא שינה אותו?
2. איפה הוא נולד?
3. מי חשב שהיה אסור ללמוד סיפורות חילונית?
4. במאמר שלו, אליעזר כתב שיהודים שצריכים להיות מרכז רוחני. איפה המרכז צריך להיות לפי בן-יהודה?

ב. ענו על השאלות בהרחבה

1. איך השתמשו היהודים בשפה העברית לפני 100 שנים?
2. למה חשבו שאסור להשתמש בעברית בחיים החילוניים?
3. למה רצה אליעזר פרלמן לדבר במיבטא ספרדי?
4. מתי התחיל בן-יהודה לדבר עברית עם אישתו?

ג. ענו על השאלות בהרחבה

1. מה התאריך - (לכתוב במילים): 1872, 1881 ?
2. ממי למד אליעזר הצעיר לקרוא רוסית?
3. מי הוא "בן-ציון"?
4. איך עזרה חמדה, אישתו השנייה, לבעל שלה?

Read the side of the stamp.



6.18.1 מה זה קרן קימת לישראל?

Over the past 107 years, JNF has evolved into a global environmental leader by planting 240 million trees, building over 200 reservoirs and dams, developing over 250,000 acres of land, creating more than 1,000 parks, providing the infrastructure for over 1,000 communities, bringing life to the Negev Desert and educating students around the world about Israel and the environment.

A Short History of the JNF (Jewish National Fund - קרן קימת לישראל)


the Jewish National Fund is a non-profit organization founded in 1901. It all started with a dream. Theodore Hertzl, a Viennese journalist, witnessed virulent anti-Semitism at the Dreyfus trial. He knew it was time to take action, and was determined that before the Fifth Zionist Congress in Basel, Switzerland came to an end, a national fund would be established to purchase land for a Jewish State in Ottoman-controlled Palestine.

In the spring of 1903 JNF-KKL purchased its first parcel of land: 50 acres in Hadera with funds given as a gift by the well-known philanthropist Isaac (Yitzhak Leib) Goldberg. In 1904, JNF-KKL was called upon to carry out its first mission: financing the expenses of Jewish scientists, which was the start of JNF-KKL's work in research and development.

By 1905, JNF-KKL's land holdings had expanded to include land near the Sea of Galilee, and at Ben Shemen in the center of the country. JNF-KKL bought yet another area in the center of the country at Hulda. The land at Hulda was bought for a very special purpose -- the planting of olive groves in memory of Herzl -- and with this, JNF-KKL embarked on a new venture: planting trees throughout the land of Israel.

A Language Problem*Poet: Dan Pagis**Translation: Jonathan Paradise 5/23/12*

The girl whom they call Hebrew
is a child born to elderly parents in a very
good family.

But you know what? She flit  .

Every day it's another thing.

You can't depend on her,

her word is no word.

She's not even pretty: pimply face,

big feet. And she's raucous

and stubborn as a mule.

And what's worse:

she won't allow anyone who wants

to choke her unruly talk

and bury her in a respectable form

in the Cave of Machpelah.

6.19 זיקלום: בעיה לשונית**דן פגיס**

הנערה שקוראים לה עברית

היא בת זקונים למשפחה טובה מאד.

רק מה? היא מתפרפרת.

כל יום דבר אחר.

אי אפשר לסמוך עליה,

מלה שלה היא לא מלה.

היא לא יפה אפלו: פצעי בגרות,

רגלים גדולות. והיא צעקנית

ועקשנית כמו פרד.

ומה שיותר גרוע:

היא לא נותנת למי שרוצה

לחנק את הקול הפרוץ שלה

ולקבר אותה בצורה מכבדת

במערת המכפלה.

מילים חשובות

inferior	גרוע	young teenager	נערה
choke	לחנק	child of elderly parents	בת זקונים
unruly	פרוע	flit about	מתפרפרת
to bury	לקבר	depend on	לסמוך
form	צורה	pimples	פצעי בגרות
respectable	מכבדת	raucous	צעקנית
Cave of Machpelah	במערת המכפלה	stubborn	עקשנית
		mule	פרד

Here is a sentence from the Book of Genesis that mentions the Cave of Machpelah.

What words do you recognize from your existing vocabulary?

ט ויתן-לי את-מערת המכפלה אשר-לו אשר בקצה שדהו בכסף
מלא יתננה לי בתוככם לאחזת-קבר:

בראשית - Book of Genesis , תנ"ך - Old Testament

6.19.1 דיקלום: בעיה לשונית

1. What is it about Modern Hebrew that the poet is pointing to?
2. Why does he mention the Cave of Machpelah - מערת המכפלה?
3. What does he mean when he uses the word "דבר" and not "משהו"? *Hint: investigate the different meanings of the word דבר in modern and biblical times.*
4. Can you guess, after reading about Eliezer Ben Yehuda and the rebirth of Hebrew, what the poet's sentiments are when he says:

ומה שיותר גרוע:

היא לא נותנת למי שרוצה

ולקבר אותה בצורה מכבדת

6.20 אות השימוש מ - מ - from / than – THE PREPOSITION

1. We have had many sentences which use the words "from" and "than". In Hebrew they are expressed by the prefix מ which is attached to the following word.
For example:

מ – Expressing location:

Here is letter from Yosi.

I rode from Tel Aviv to Haifa.

הינה מיכתב מיוסי.

נסעתי מתל-אביב לחיפה.

מ – Used when expressing comparisons

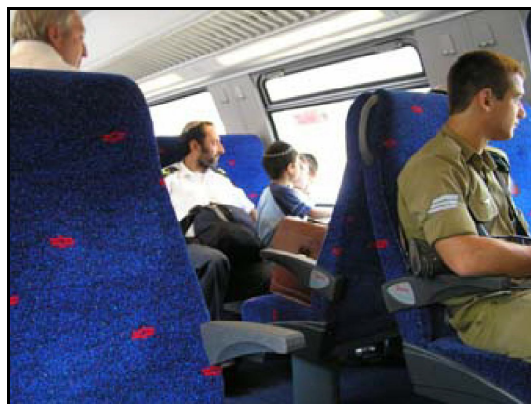
Naomi is smarter than Tamar.

נעמי יותר חכמה מתמר.

Tamar is older than Ruth.

תמר יותר מבוגרת מרות.

נסעתי מתל-אביב לחיפה
(train) ברכבת.



2. In situations where a more formal style of speech is required the /ih/ vowel of מְ is changed to /eh/ מֶ whenever the noun to which it is prefixed begins with one of the following consonants: **ה א ע ר**. Thus:

"from another city"

מֵעִיר אַחֶרֶת

"from the house"

מֵהַבַּיִת

"from New Year to Day of Atonement"

מֵרֹאשׁ הַשָּׁנָה עַד יוֹם כִּיפּוּר

Examples of verbs or words that take the preposition מ

"since then"

מֵאָז

I enjoyed the party.

נִהְיֵיתִי מֵהַמְּסִיבָה.

However, in casual speech native speakers do not always make these vowel changes from /ih/ to /eh/.

Note: The letter /ח/ does not cause this vowel change:

"outside the camp"

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

Note: When expressing "from / than" the preposition מ can also take the form of מִן.



3. There is a tendency in current Israeli speech for מְ to merge with מֶ. So one can hear people say קיבלתי מיכתב מֵתָמָר - I got a letter from Tamar.

6.20.1 אות השימוש מ – לתרגם לאנגלית

Put in the proper vowels under the prefix מ - then translate the sentence.

1. נסעתי מחיפה לירושלים באוטובוס

2. אמא שלי יותר מבוגרת מאמא שלך בחמש שנים

3. הבת שלכם חכמה יותר מכל הבנות בכיתה שלה

4. נהניתי מאוד מהמסיבה בבית של סבתא רבקה

5. מאז ששמעתי את הקונצרט, אני חושבת על מוסיקה. *

6. באתי מהארץ לאמריקה לפני חודש

7. אני ממינסוטה, אבל אני גר בניו-יורק

8. מאין התלמיד החדש? הוא אמריקאי

9. תירגמתי את הספר מעברית לאנגלית

10. לא איכפת להם מהכלב שלהם

*1. How do you account for the use of "ש" in sentence 5?

2. Create a similar sentence in Hebrew.

6.20.2 עבודה בקבוצות – לתרגם לעברית

1. He is older than David.
2. She writes better than David.
3. They are younger than the boys from Tel Aviv.
4. My mom is younger than my dad.
5. I enjoyed the concert.
6. He worked from eight until four.
7. I'm from Tel Aviv
8. Since then, I've lived in Haifa.



יש לו הפסקה מארבע עד ארבע וחצי

